

Allgemeine Liefer- und Leistungsbedingungen

General Conditions of Supply and Services

EUROATLAS GmbH, Zum Panrepel 2, 28307 Bremen, Germany

§ 1 Geltung

1.1 Alle Lieferungen, (Dienst- und Software-)Leistungen und Angebote der EUROATLAS GmbH, Zum Panrepel 2, 28307 Bremen (nachfolgend „EUROATLAS“) erfolgen ausschließlich aufgrund dieser Allgemeinen Liefer- und Leistungsbedingungen. Diese sind Bestandteil aller Verträge, die EUROATLAS mit seinen Vertragspartnern (nachfolgend auch „Vertragspartner“ genannt) über die von ihr angebotenen Lieferungen oder Leistungen schließt. Sie gelten auch für alle zukünftigen Lieferungen, Leistungen oder Angebote an den Vertragspartner, selbst wenn sie nicht nochmals gesondert vereinbart werden.

1.2 Geschäftsbedingungen des Vertragspartners oder Dritter finden keine Anwendung, auch wenn EUROATLAS ihrer Geltung im Einzelfall nicht gesondert widerspricht. Selbst wenn EUROATLAS auf ein Schreiben Bezug nimmt, das Geschäftsbedingungen des Vertragspartners oder eines Dritten enthält oder auf solche verweist, liegt darin kein Einverständnis mit der Geltung jener Geschäftsbedingungen.

§ 2 Angebot und Vertragsabschluss

2.1 Alle Angebote von EUROATLAS sind freibleibend und unverbindlich, sofern sie nicht ausdrücklich als verbindlich gekennzeichnet sind oder eine bestimmte Annahmefrist enthalten. Bestellungen oder Aufträge kann EUROATLAS innerhalb von (14) vierzehn Tagen nach Zugang annehmen.

2.2 Allein maßgeblich für die Rechtsbeziehungen zwischen EUROATLAS und dem Vertragspartner ist der schriftlich geschlossene Vertrag, einschließlich dieser Allgemeinen Liefer- und Leistungsbedingungen. Dieser gibt alle Abreden zwischen den Vertragsparteien zum Vertragsgegenstand vollständig wieder. Mündliche Zusagen von EUROATLAS vor Abschluss dieses Vertrages sind rechtlich unverbindlich und mündliche Abreden der Vertragsparteien werden durch den schriftlichen Vertrag ersetzt, sofern sich nicht jeweils ausdrücklich aus ihnen ergibt, dass sie verbindlich fortgelten.

2.3 Ergänzungen und Abänderungen der getroffenen Vereinbarungen einschließlich dieser Allgemeinen Liefer- und Leistungsbedingungen

§ 1 Validity

1.1 All deliveries, (service and software-)performances and offers of EUROATLAS GmbH, Zum Panrepel 2, 28307 Bremen (hereinafter referred to as "EUROATLAS") shall exclusively be based on these General Terms and Conditions of Supply and Services. These are part of all contracts which EUROATLAS concludes with its contractual partners (hereinafter also referred to as "contractual partners") concerning the deliveries or services offered by it. They shall also apply to all future deliveries, services or offers to the Contractual Partner, even if they are not separately agreed again.

1.2 Terms and conditions of the Contractual Partner or third parties shall not apply, even if EUROATLAS does not separately object to their validity in individual cases. Even if EUROATLAS refers to a letter which contains or refers to the terms and conditions of the Contractual Partner or a third party, this shall not constitute an acceptance of those terms and conditions.

§ 2 Offer and Conclusion of Contract

2.1 All offers of EUROATLAS are subject to change and non-binding, unless they are expressly marked as binding or contain a defined acceptance period. Orders or contracts can be accepted by EUROATLAS within (14) fourteen days after receipt.

2.2 Solely decisive for the legal relationship between EUROATLAS and the contractual partner is the contract concluded in writing, including the present General Terms and Conditions of Supply and Services. It fully reflects all agreements between the contracting parties regarding the subject of the contract. Verbal commitments of EUROATLAS prior to the conclusion of this contract are legally non-binding and oral agreements of the contracting parties shall be replaced by the written contract, unless it is expressly stated in each case that they shall continue to be binding.

2.3 Supplements and amendments to the agreements made, including these General Terms and Conditions of Delivery, must be in writing in order to be effective. The telecommunicative transmission, in particular by telefax or by e-mail,

bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Zur Wahrung der Schriftform genügt die telekommunikative Übermittlung, insbes. per Telefax oder per E-Mail, sofern die Kopie der unterschriebenen Erklärung übermittelt wird.

2.4 Angaben von EUROATLAS zum Gegenstand der Lieferung oder Leistung (zB Gewichte, Maße, Gebrauchswerte, Belastbarkeit, Toleranzen und technische Daten) sowie deren Darstellungen desselben (zB Zeichnungen und Abbildungen) sind nur annähernd maßgeblich, soweit nicht die Verwendbarkeit zum vertraglich vorgesehenen Zweck eine genaue Übereinstimmung voraussetzt. Sie sind keine garantierten Beschaffenheitsmerkmale, sondern Beschreibungen oder Kennzeichnungen der Lieferung oder Leistung. Handelsübliche Abweichungen und Abweichungen, die aufgrund rechtlicher Vorschriften erfolgen oder technische Verbesserungen darstellen, sowie die Ersetzung von Bauteilen durch gleichwertige Teile sind zulässig, soweit sie die Verwendbarkeit zum vertraglich vorgesehenen Zweck nicht beeinträchtigen.

2.5 EUROATLAS behält sich das Eigentum oder Urheberrecht an allen von ihr abgegebenen Angeboten und Kostenvoranschlägen sowie dem Vertragspartner zur Verfügung gestellten Zeichnungen, Abbildungen, Berechnungen, Prospekten, Katalogen, Modellen, Werkzeugen und anderen Unterlagen und Hilfsmitteln vor. Der Vertragspartner darf diese Gegenstände ohne ausdrückliche Zustimmung von EUROATLAS weder als solche noch inhaltlich Dritten zugänglich machen, sie bekannt geben, selbst oder durch Dritte nutzen oder vervielfältigen. Er hat auf Verlangen von EUROATLAS diese Gegenstände vollständig an diese zurückzugeben und eventuell gefertigte Kopien zu vernichten, wenn sie von ihm im ordnungsgemäßen Geschäftsgang nicht mehr benötigt werden oder wenn Verhandlungen nicht zum Abschluss eines Vertrages führen. Ausgenommen hiervon ist die Speicherung elektronisch zur Verfügung gestellter Daten zum Zwecke üblicher Datensicherung.

2.6 EUROATLAS ist berechtigt, Verpflichtungen ganz oder teilweise an Unterauftragnehmer zu vergeben. Rechte, Pflichten, Vorteile oder Verbindlichkeiten aus dem Vertragsverhältnis dürfen ohne vorherige schriftliche Zustimmung des jeweiligen Vertragspartners nicht an Dritte übertragen oder abgetreten werden.

§ 3 Preise und Zahlung

3.1 Die Preise gelten für den in den Vertragsunterlagen und/oder Auftragsbestätigungen aufgeführten Leistungs- und Lieferungsumfang. Mehr- oder Sonderleistungen werden gesondert berechnet.

shall be sufficient to comply with the written form, provided that a copy of the signed declaration is transmitted.

2.4 Information provided by EUROATLAS regarding the object of the delivery or service (e.g. weights, dimensions, utility values, load capacity, tolerances and technical data) as well as their representations of the same (e.g. drawings and illustrations) shall only be approximately authoritative, unless the usability for the contractually intended purpose requires an exact conformity. They are not guaranteed characteristics, but descriptions or identifications of the delivery or service. Customary deviations and deviations which occur due to legal regulations or which represent technical improvements as well as the replacement of components by equivalent parts are permissible insofar as they do not impair the usability for the contractually intended purpose.

2.5 EUROATLAS shall retain ownership or copyright of all offers and cost estimates submitted by it as well as drawings, illustrations, calculations, brochures, catalogs, models, tools and other documents and aids made available to the Contractual Partner. The Contractual Partner may not make these objects accessible to third parties, neither as such nor in terms of content, disclose them, use them himself or through third parties or duplicate them without the express consent of EUROATLAS. He has to return these objects completely to EUROATLAS on demand and to destroy any copies made of them, if they are no longer needed in the proper course of business or if negotiations do not lead to the conclusion of a contract, with the exception of the storage of electronically provided data for the purpose of usual data backup.

2.6 EUROATLAS shall be entitled to subcontract obligations in whole or in part. Rights, obligations, benefits or liabilities from the contractual relationship may not be transferred or assigned to third parties without prior written consent of the respective contractual partner.

§ 3 Prices and payment

3.1 The prices shall apply to the scope of services and deliveries listed in the contract documents and/or order confirmations. Additional or special services shall be charged separately. The prices are in EUR ex works plus packaging

Die Preise verstehen sich in EUR ab Werk zzgl. Verpackung und der gesetzlichen Mehrwertsteuer. Bei Exportlieferungen sind Zoll sowie Gebühren und andere öffentliche Abgaben nicht enthalten, soweit nicht ausdrücklich gekennzeichnet. Diese Kosten gehen zu Lasten des Vertragspartners soweit nicht ausdrücklich abweichend geregelt.

3.2 Soweit den vereinbarten Preisen die Listenpreise von EUROATLAS zugrunde liegen und die Lieferung erst mehr als vier Monate nach Vertragsschluss erfolgen soll, gelten die bei Lieferung gültigen Listenpreise des Verkäufers (jeweils abzüglich eines vereinbarten prozentualen oder festen Rabatts).

3.3 Rechnungsbeträge sind innerhalb von (14) vierzehn Tagen ohne jeden Abzug zu bezahlen, sofern nicht etwas anderes schriftlich vereinbart ist. Maßgebend für das Datum der Zahlung ist der Eingang bei EUROATLAS. Die Zahlung per Scheck ist ausgeschlossen, sofern sie nicht im Einzelfall gesondert vereinbart wird. Leistet der Vertragspartner bei Fälligkeit nicht, so sind auf die ausstehenden Beträge ab dem Tag der Fälligkeit Zinsen in Höhe des am Fälligkeitstag geltenden Euro Interbank Offered Rate (EURIBOR) von einem Monat zzgl. 3 Prozentpunkte pro Jahr/pro rata zu zahlen; die Geltendmachung höherer Zinsen und weiterer Schäden im Falle des Verzugs bleibt unberührt.

3.4 Ist Ratenzahlung vereinbart und kommt der Vertragspartner entweder mit zwei aufeinanderfolgenden Raten ganz oder teilweise in Verzug und beträgt der Zahlungsrückstand mindestens 5 % des Gesamtvertragspreises oder verletzt der Vertragspartner seine Pflichten aus dem vereinbarten Eigentumsvorbehalt (vgl. § 12), wird der gesamte noch vom Vertragspartner zu leistende Restbetrag sofort zur Zahlung fällig.

3.5 Die Aufrechnung mit Gegenansprüchen des Vertragspartners oder die Zurückbehaltung von Zahlungen wegen solcher Ansprüche ist nur zulässig, soweit die Gegenansprüche unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind oder sich aus demselben Auftrag ergeben, unter dem die betreffende Lieferung erfolgt ist.

3.6 EUROATLAS ist berechtigt, noch ausstehende Lieferungen oder Leistungen nur gegen Vorauszahlung oder Sicherheitsleistung auszuführen oder zu erbringen, wenn nach Abschluss des Vertrages Umstände bekannt werden, welche die Kreditwürdigkeit des Vertragspartners wesentlich zu mindern geeignet sind und durch welche die Bezahlung der offenen Forderungen des Verkäufers durch den Auftraggeber aus dem jeweiligen Vertragsverhältnis (einschließlich aus anderen

and the statutory value added tax. In the case of export deliveries, customs duties as well as fees and other public charges are not included unless expressly indicated. These costs shall be borne by the contracting party unless expressly agreed otherwise.

3.2 Insofar as the agreed prices are based on the list prices of EUROATLAS and the delivery is to take place more than four months after conclusion of the contract, the list prices of the Seller valid at the time of delivery shall apply (in each case less an agreed percentage or fixed discount).

3.3 Invoice amounts shall be paid within (14) fourteen days without any deduction, unless otherwise agreed in writing. The date of receipt by EUROATLAS shall be decisive for the date of payment. Payment by check is excluded, unless it is agreed separately in the individual case. If the contracting party does not pay at maturity, interest is to be paid on the outstanding amounts from the day of maturity at the rate of the Euro Interbank Offered Rate (EURIBOR) valid on the maturity date of one month plus 3 percentage points per year/pro rata. The possibility of assertion of higher interest and further damages in case of the delay remains unaffected.

3.4 If payment by installments has been agreed and if the contracting party is in default either in whole or in part with two consecutive installments and if the arrears amount to at least 5% of the total contract price or if the contracting party violates its obligations under the agreed retention of title (cf. § 12), the entire open amount still due to be paid by the contracting party shall become due for payment immediately.

3.5 The set-off with counterclaims of the Contractual Partner or the retention of payments due to such claims shall only be permissible insofar as the counterclaims are undisputed or have been legally established or result from the same order under which the respective delivery has been made.

3.6 EUROATLAS shall be entitled to perform or render outstanding deliveries or services only against advance payment or provision of security if, after conclusion of the contract, circumstances become known which are likely to substantially reduce the creditworthiness of the Contractual Partner and by which the payment of the outstanding claims of the Seller by the Customer from the respective contractual relationship (including from other individual orders to which the same framework agreement applies) is jeopardized.

Einzelaufträgen, für die derselbe Rahmenvertrag gilt) gefährdet wird.

§ 4 Lieferung und Lieferzeit

4.1 Lieferungen erfolgen ab Werk.

4.2 Von EUROATLAS in Aussicht gestellte Fristen und Termine für Lieferungen und Leistungen gelten stets nur annähernd, es sei denn, dass ausdrücklich eine feste Frist oder ein fester Termin zugesagt oder vereinbart ist. Sofern Versendung vereinbart wurde, beziehen sich Lieferfristen und Liefertermine auf den Zeitpunkt der Übergabe an den Spediteur, Frachtführer oder sonst mit dem Transport beauftragten Dritten.

4.3 EUROATLAS kann – unbeschadet der Rechte aus einem Verzug des Vertragspartners – vom Vertragspartner eine Verlängerung von Liefer- und Leistungsfristen oder eine Verschiebung von Liefer- und Leistungsterminen um den Zeitraum verlangen, in dem der Vertragspartner seinen vertraglichen Verpflichtungen EUROATLAS gegenüber nicht nachkommt.

4.4 EUROATLAS ist nur zu Teillieferungen berechtigt, wenn

- die Teillieferung für den Vertragspartner im Rahmen des vertraglichen Bestimmungszwecks verwendbar ist,
- die Lieferung der restlichen bestellten Ware sichergestellt ist und
- dem Vertragspartner hierdurch kein erheblicher Mehraufwand oder zusätzliche Kosten entstehen (es sei denn, der Verkäufer erklärt sich zur Übernahme dieser Kosten bereit).

4.5 EUROATLAS haftet nicht für Unmöglichkeit der Lieferung oder für Lieferverzögerungen, soweit diese durch höhere Gewalt oder sonstige, zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses nicht vorhersehbare Ereignisse (zB Betriebsstörungen aller Art, Schwierigkeiten in der Material- oder Energiebeschaffung, Transportverzögerungen, Streiks, rechtmäßige Aussperrungen, Mangel an Arbeitskräften, Energie oder Rohstoffen, Schwierigkeiten bei der Beschaffung von notwendigen behördlichen Genehmigungen, behördliche Maßnahmen oder die ausbleibende, nicht richtige oder nicht rechtzeitige Belieferung durch Lieferanten) verursacht worden sind, die EUROATLAS nicht zu vertreten hat. Sofern solche Ereignisse EUROATLAS die Lieferung oder Leistung wesentlich erschweren oder unmöglich machen und die Behinderung nicht nur von vorübergehender Dauer ist, ist EUROATLAS zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt. Bei Hindernissen vorübergehender Dauer verlängern sich die Liefer- oder Leistungsfristen oder

§ 4 Delivery and delivery time

4.1 Deliveries shall be made ex works.

4.2 Deadlines and dates for deliveries and services promised by EUROATLAS shall always apply only approximately, unless a fixed deadline or a fixed date has been expressly promised or agreed. If shipment has been agreed, delivery periods and delivery dates refer to the time of handover to the forwarding agent, carrier or other third party commissioned with the transport.

4.3 EUROATLAS can - without prejudice to the rights from a default of the Contractual Partner - demand from the Contractual Partner an extension of delivery and service periods or a postponement of delivery and service dates by the period in which the Contractual Partner does not meet his contractual obligations towards EUROATLAS.

4.4 EUROATLAS is only entitled to partial deliveries if

- the partial delivery is usable for the Contractual Partner within the scope of the contractual intended purpose,
- the delivery of the remaining ordered goods is ensured and
- the Contractual Partner does not incur any considerable additional expenditure or additional costs (unless the Seller agrees to bear these costs).

4.5 EUROATLAS shall not be liable for impossibility of delivery or for delays in delivery, as far as these are caused by force majeure or other events which were not foreseeable at the time of the conclusion of the contract (e.g. operational disruptions of all kinds, difficulties in the procurement of materials or energy, transport delays, strikes, lawful lock-outs, defects in the goods, etc.), lawful lockouts, lack of manpower, energy or raw materials, difficulties in obtaining necessary official approvals, official measures or the missing, incorrect or untimely delivery by suppliers), which EUROATLAS is not responsible for. Insofar as such events make the delivery or performance considerably more difficult or impossible for EUROATLAS and the hindrance is not only of temporary duration, EUROATLAS is entitled to withdraw from the contract. In the case of hindrances of temporary duration, the delivery or service deadlines shall be extended or the delivery or service deadlines shall be postponed by the period of the hindrance plus a reasonable start-up period. Insofar as the contractual partner cannot be expected to accept the delivery or service as a result of the delay, he can withdraw

verschieben sich die Liefer- oder Leistungstermine um den Zeitraum der Behinderung zzgl. einer angemessenen Anlaufzeit. Soweit dem Vertragspartner infolge der Verzögerung die Abnahme der Lieferung oder Leistung nicht zuzumuten ist, kann er durch unverzügliche schriftliche Erklärung gegenüber EUROATLAS vom Vertrag zurücktreten.

4.6 Gerät EUROATLAS mit einer Lieferung oder Leistung in Verzug oder wird eine Lieferung oder Leistung, gleich aus welchem Grunde, unmöglich, so ist die Haftung von EUROATLAS auf Schadensersatz nach Maßgabe des § 10 dieser Allgemeinen Bedingungen beschränkt.

4.7 Jede Partei kann vor Lieferung oder Fertigstellung von Dienstleistungen vorbehaltenlich der in § 4 Abs. 3 genannten Einschränkungen Änderungen des ursprünglich vereinbarten Leistungsumfangs verlangen. Die betreffende Vertragspartei muss der anderen Vertragspartei eine schriftliche Mitteilung mit einer genauen Beschreibung der Änderung zukommen lassen.

4.8 EUROATLAS teilt dem Vertragspartner unverzüglich nach Erhalt eines Änderungsverlangens oder nachdem er selbst eine Änderung vorgeschlagen hat, schriftlich mit, ob und wie die Änderung durchgeführt werden kann, und gibt dabei die Auswirkungen der Änderung auf den Preis und/oder den voraussichtlichen Leistungszeitpunkt an. EUROATLAS ist verpflichtet, eine solche Mitteilung zu machen, wenn Änderungen aufgrund geänderter Gesetze und/ oder Vorschriften erforderlich sind.

4.9 EUROATLAS ist nicht verpflichtet, Änderungen vorzunehmen, bevor sich die Parteien darüber geeinigt haben, wie sich die Änderung auf den Preis oder Leistungszeitpunkt auswirkt, einschließlich der Stellung einer Zahlungssicherheit für den erhöhten Preis. Führt EUROATLAS aus irgendeinem Grund die verlangte Änderung durch, bevor sich die Parteien über die Auswirkungen geeinigt haben, so gilt diese Leistung als in gutem Glauben erfolgt und stellt weder einen Verzicht auf irgendwelche Rechte noch eine Annahme der Forderungen des Vertragspartners durch EUROATLAS dar.

§ 5 Erfüllungsort, Versand, Verpackung, Gefahrübergang, Abnahme

5.1 Erfüllungsort für alle Verpflichtungen aus dem Vertragsverhältnis ist der Sitz von EUROATLAS, soweit nichts anderes bestimmt ist. Schuldet EUROATLAS auch die Installation, ist Erfüllungsort der Ort, an dem die Installation zu erfolgen hat.

from the contract by immediate written declaration to EUROATLAS.

4.6 If EUROATLAS is in default with a delivery or service or if a delivery or service becomes impossible, for whatever reason, the liability of EUROATLAS shall be limited to compensation for damages in accordance with § 10 of these General Terms and Conditions.

4.7 Either party may request changes to the originally agreed scope of performance prior to delivery or completion of services, subject to the limitations set forth in § 4, paragraph 3. The respective party must provide the other party with a written notification containing a detailed description of the change.

4.8 EUROATLAS shall notify the contracting party in writing immediately after receipt of a request for change or after it has itself proposed a change, whether and how the change can be implemented, indicating the effects of the change on the price and/or the expected time of performance. EUROATLAS is obliged to make such a notification if changes are necessary due to change of laws and/or regulations.

4.9 EUROATLAS is not obligated to make changes before the parties have agreed on how the change will affect the price or time of performance, including providing guarantee of payment of the increased price. If EUROATLAS for any reason performs the requested change before the parties have agreed on the effects, such performance shall be deemed to have been made in good faith and shall not constitute a waiver of any rights or acceptance of the claims of the Contractual Partner by EUROATLAS.

§ 5 Place of performance, dispatch, packaging, transfer of risk, acceptance

5.1 Place of performance for all obligations arising from the contractual relationship shall be the registered office of EUROATLAS, unless otherwise stipulated. If EUROATLAS is also responsible for the installation, the place of performance shall be the place where the installation is to be carried out.

5.2 Die Versandart und die Verpackung unterstehen dem pflichtgemäßen Ermessen von EUROATLAS.

5.3 Die Gefahr geht spätestens mit der Übergabe des Liefergegenstandes (wobei der Beginn des Verladevorgangs maßgeblich ist) an den Spediteur, Frachtführer oder sonst zur Ausführung der Versendung bestimmten Dritten auf den Vertragspartner über. Dies gilt auch dann, wenn Teillieferungen erfolgen oder EUROATLAS noch andere Leistungen (zB Versand oder Installation) übernommen hat. Verzögert sich der Versand oder die Übergabe infolge eines Umstandes, dessen Ursache beim Vertragspartner liegt, geht die Gefahr von dem Tag an auf den Vertragspartner über, an dem der Liefergegenstand versandbereit ist und EUROATLAS dies dem Auftraggeber angezeigt hat.

5.4 Lagerkosten nach Gefahrübergang trägt der Vertragspartner. Bei Lagerung durch EUROATLAS betragen die Lagerkosten (0,25) % des Rechnungsbetrages der zu lagernden Liefergegenstände pro abgelaufene Woche. Die Geltendmachung und der Nachweis weiterer oder geringerer Lagerkosten bleiben vorbehalten.

5.5 Die Sendung wird von EUROATLAS nur auf ausdrücklichen Wunsch des Vertragspartners und auf dessen Kosten gegen Diebstahl, Bruch-, Transport-, Feuer- und Wasserschäden oder sonstige versicherbare Risiken versichert.

5.6 Soweit eine Abnahme stattzufinden hat, gilt die Kaufsache als abgenommen, wenn

- die Lieferung und, sofern EUROATLAS auch die Installation schuldet, die Installation abgeschlossen ist,
- EUROATLAS dies dem Vertragspartner unter Hinweis auf die Abnahmefiktion nach diesem § 5 (6) mitgeteilt und ihn zur Abnahme aufgefordert hat,
- seit der Lieferung oder (Dienst-)Leistung 12 (zwölf) Werktage vergangen sind oder der Vertragspartner mit der Nutzung der Kaufsache begonnen hat (zB die gelieferte Anlage in Betrieb genommen hat) und in diesem Fall seit Lieferung oder (Dienst-)Leistung 6 (sechs) Werktage vergangen sind und
- der Vertragspartner die Abnahme innerhalb dieses Zeitraums aus einem anderen Grund als wegen eines EUROATLAS angezeigten Mangels, der die Nutzung der Kaufsache unmöglich macht oder wesentlich beeinträchtigt, unterlassen hat.

5.2 The mode of dispatch and the packaging are subject to the dutiful discretion of EUROATLAS.

5.3 The risk shall pass to the Contractual Partner at the latest with the handover of the delivery item (whereby the beginning of the loading process shall be decisive) to the forwarding agent, carrier or other third party designated to carry out the shipment. This shall also apply if partial deliveries are made or EUROATLAS has assumed other services (e.g. shipping or installation). If the dispatch or the handover is delayed due circumstances which have been caused by the Contractual Partner, the risk shall pass to the Contractual Partner from the day on which the delivery item is ready for dispatch and EUROATLAS has indicated this to the Customer.

5.4 Storage costs after transfer of risk shall be borne by the Contractual Partner. In case of storage by EUROATLAS the storage costs amount to (0.25) % of the invoice amount of the delivery items to be stored per expired week. The assertion and proof of further or lower storage costs shall remain reserved.

5.5 The consignment shall be insured by EUROATLAS against theft, breakage, transport, fire and water damage or other insurable risks only at the express request of the Contractual Partner and at his expense.

5.6 Insofar as an acceptance has to take place, the object of purchase shall be deemed to have been accepted when

- the delivery and, if EUROATLAS also owes the installation, the installation has been completed,
- EUROATLAS has informed the Contractual Partner of this with reference to the acceptance fiction according to this § 5 (6) and has requested him to accept,
- 12 (twelve) working days have passed since the delivery or (service) performance or the Contractual Partner has started using the object of purchase (e.g. has put the delivered system into operation) and in this case 6 (six) working days have passed since delivery or (service) performance and
- the contracting partner has omitted to accept the delivery within this period for another reason than because of a defect notified to EUROATLAS, which makes the use of the object of purchase impossible or substantially impairs it.

§ 6 Softwareleistungen

6.1 Bei Verträgen, die EUROATLAS zur Erbringung von Softwareleistungen und/oder Beratungsleistungen verpflichten, ergeben sich die von EUROATLAS zu erbringenden Leistungen aus einer schriftlichen Leistungsbeschreibung (zB Pflichtenheft). Bei Serien- und Standard-Software gilt die Lieferspezifikation von EUROATLAS als Leistungsbeschreibung.

6.2 Die Rechte an den Arbeitsergebnissen verbleiben bei EUROATLAS; dem Vertragspartner steht daran ausschließlich für eigene Zwecke ein Nutzungsrecht im Rahmen der vertraglichen Vereinbarungen zu.

6.3 Der Vertragspartner kann die Aushändigung von Programmunterlagen von Anwender-Software nur verlangen, falls die Software speziell für ihn entwickelt, die Aushändigung ausdrücklich schriftlich vereinbart wurde und der Vertragspartner sämtliche Kosten und Vergütungen im Rahmen des Auftrages gezahlt hat. Der Vertragspartner kann in keinem Fall die Herausgabe von Source Codes verlangen.

§ 7 Installation und Inbetriebnahme

7.1 Der Vertragspartner ist für die Installation von Waren oder gelieferten Gegenstände verantwortlich. Die Installation wird vom Vertragspartner gemäß den Richtlinien und Verfahren der EUROATLAS durchgeführt.

7.2 Nach Installation wird die Ausrüstung, sofern vertraglich vereinbart, gemäß den Richtlinien und Verfahren der EUROATLAS überprüft und in Betrieb genommen („Inbetriebnahme“). Die Inbetriebnahme bedeutet nicht, dass die EUROATLAS für die Mängel der vom Vertragspartner durchgeführten Installation haftet. Die EUROATLAS behält sich das Recht vor, die Inbetriebnahme zu unterbrechen, neu zu starten und erneut durchzuführen.

7.3 Wenn Leistungen außerhalb der vertraglichen Lieferung erforderlich sind oder wenn die vertraglichen Leistungen außerhalb der normalen Arbeitszeit erbracht werden, ist EUROATLAS berechtigt, dem Vertragspartner die zum Zeitpunkt ihrer Erbringung geltenden Preise in Rechnung zu stellen. Wenn die Inbetriebnahme aus Gründen, die dem Vertragspartner zuzurechnen sind, nicht innerhalb von 18 Monaten nach der Lieferung begonnen hat, gelten alle diesbezüglichen Ansprüche des Vertragspartners mit Ablauf von 19 Monaten nach dem Datum der Lieferung als aufgehoben und verjährt.

7.4 Der Vertragspartner stellt der EUROATLAS kostenlos alle erforderliche Hilfe zur Verfügung, einschließlich Arbeitskräfte, Werkzeug und

§ 6 Software Services

6.1 In the case of contracts obligating EUROATLAS to provide software services and/or consulting services, the services to be provided by EUROATLAS shall result from a written service description (e.g. specifications). In the case of series and standard software, **the** delivery specification by EUROATLAS shall be deemed to be the performance specification.

6.2 The rights to the work results shall remain with EUROATLAS; the Contractual Partner shall be entitled to a right of use exclusively for his own purposes within the scope of the contractual agreements.

6.3 The Contractual Partner can only demand the handing over of program documents of user software, if the software was developed especially for him, the handing over was expressly agreed upon in writing and the Contractual Partner has paid all costs and remunerations within the scope of the order. Under no circumstances may the contractual partner demand the surrender of source codes.

§ 7 Installation and commissioning

7.1 The Contractual Partner is responsible for the installation of goods or delivered items. Installation shall be carried out by the Co-contractor in accordance with the EUROATLAS guidelines and procedures.

7.2 After installation the Equipment, if contractually agreed, shall be inspected and commissioned ("Commissioning") in accordance with the EUROATLAS guidelines and procedures. Commissioning does not mean that EUROATLAS is liable for the defects of the installation carried out by the Contractual Partner. EUROATLAS reserves the right to interrupt, restart and carry out the commissioning again.

7.3 If services outside the contractual delivery are required or if the contractual services are performed outside the normal working hours, EUROATLAS is entitled to charge the prices valid at the time of their performance to the Contractual Partner. If commissioning has not commenced within 18 months after delivery for reasons attributable to the Contractual Partner, all claims of the Contractual Partner in this respect shall be deemed to be cancelled and time-barred upon expiry of 19 months after the date of delivery.

7.4 The Contractual Partner shall provide EUROATLAS free of charge with all necessary assistance, including labor, tools and other necessary means. This shall also apply to work carried out in connection with conversions or technical modifications during delivery, installation or commissioning of the equipment. In addition,

sonstiger erforderlicher Mittel. Dies gilt auch für Arbeiten, die im Zusammenhang mit Umbauten oder technischen Änderungen während der Lieferung, Installation oder Inbetriebnahme der Geräte durchgeführt werden. Darüber hinaus sorgt der Vertragspartner unentgeltlich für Heizungs-, Beleuchtungs-, Wasser- und Stromanschlüsse in ausreichender Kapazität und Menge sowie für Schweißgas und sonstigen Arbeitsbedarf. Die vom Vertragspartner zur Verfügung gestellten Ausrüstungen müssen voll funktionsfähig sein und den einschlägigen Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften entsprechen.

7.5 Nach Abschluss der Inbetriebnahme stellt die EUROATLAS eine Bescheinigung über den Abschluss der Inbetriebnahme („Inbetriebnahmebescheinigung“) aus. Diese Inbetriebnahmebescheinigung ist von beiden Parteien zu unterzeichnen und stellt den Nachweis dar, dass die Ausrüstung, die Dienstleistungen und/oder die Software vertragsgemäß sind.

7.6 Soweit erforderlich, kann auf Verlangen des Vertragspartners ein international anerkannter Inspektionsdienst bei Tests anwesend sein und/oder eine Inspektion der Ausrüstung nach deren Installation durchführen. Ort, Datum und Uhrzeit der Inspektion werden dem Vertragspartner eine Woche vorher mitgeteilt. Die Inspektion und Prüfung wird gemäß den Verfahren der EUROATLAS an einem von EUROATLAS bestimmten Ort während der üblichen Arbeitszeiten durchgeführt. EUROATLAS trägt die Kosten und Aufwendungen für die in ihrem Werk durchgeführten Prüfungen, nicht jedoch die Kosten und Aufwendungen des Vertragspartners. Ist der Vertragspartner nicht anwesend, so gilt der Prüfbericht als vom Vertragspartner richtig anerkannt, soweit der Vertragspartner ordnungsgemäß benachrichtigt wurde.

§ 8 Gewährleistung, Sachmängel

8.1 Die Gewährleistungsfrist beträgt 1 (ein) Jahr ab Lieferung oder, soweit eine Abnahme erforderlich ist, ab der Abnahme. Diese Frist gilt nicht für Schadensersatzansprüche des Vertragspartners aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder aus vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzungen des Verkäufers oder seiner Erfüllungsgehilfen, welche jeweils nach den gesetzlichen Vorschriften verjähren.

8.2 Die gelieferten Gegenstände sind unverzüglich nach Ablieferung an den Vertragspartner oder an den von ihm bestimmten Dritten sorgfältig zu untersuchen. Sie gelten hinsichtlich offensichtlicher Mängel oder anderer

the contractual partner shall provide, free of charge, heating, lighting, water and electricity connections in sufficient capacity and quantity, as well as welding gas and other working requirements. The equipment provided by the contractual partner must be fully functional and comply with the relevant health and safety regulations.

7.5 Upon completion of commissioning, EUROATLAS shall issue a certificate of completion of commissioning ("Commissioning Certificate"). This Commissioning Certificate shall be signed by both Parties and shall constitute evidence that the equipment, services and/or software are in accordance with the Contract.

7.6 To the extent necessary, an internationally recognized inspection service may be present at tests and/or conduct an inspection of the Equipment after its installation at the request of the Contracting Party. The place, date and time of the inspection shall be notified to the Contractual Partner one week in advance. The inspection and testing shall be carried out in accordance with EUROATLAS procedures at a location designated by EUROATLAS during normal working hours. EUROATLAS shall bear the costs and expenses of the inspections carried out at its works, but not the costs and expenses of the Contracting Partner. If the Contracting Partner is not present, the test report shall be deemed to have been accepted correctly by the Contracting Partner, provided that the Contracting Partner has been duly notified.

§ 8 Warranty, material defects

8.1 The warranty period shall be 1 (one) year from delivery or, if acceptance is required, from acceptance. This period shall not apply to claims for damages of the contractual partner arising from injury to life, body or health or from intentional or grossly negligent breaches of duty by the seller or his vicarious agents, which shall each be time-barred in accordance with the statutory provisions.

8.2 The delivered items shall be inspected carefully immediately after delivery to the contractual partner or to the third party designated by him. With regard to obvious defects or other defects which would have been recognizable in the case of an immediate, careful examination,

Mängel, die bei einer unverzüglichen, sorgfältigen Untersuchung erkennbar gewesen wären, als vom Vertragspartner genehmigt, wenn EUROATLAS nicht binnen 7 (sieben) Werktagen nach Ablieferung eine schriftliche Mängelrüge zugeht. Hinsichtlich anderer Mängel gelten die Liefergegenstände als vom Vertragspartner genehmigt, wenn die Mängelrüge EUROATLAS nicht binnen (sieben) Werktagen nach dem Zeitpunkt zugeht, in dem sich der Mangel zeigte; war der Mangel bei normaler Verwendung bereits zu einem früheren Zeitpunkt offensichtlich, ist jedoch dieser frühere Zeitpunkt für den Beginn der Rügefrist maßgeblich. Auf Verlangen von EUROATLAS ist ein beanstandeter Liefergegenstand frachtfrei an EUROATLAS zurückzusenden.

8.3 Bei Sachmängeln der gelieferten Gegenstände ist EUROATLAS nach innerhalb angemessener Frist zu treffenden Wahl zunächst zur Nachbesserung oder Ersatzlieferung verpflichtet und berechtigt. Im Falle des Fehlschlagens, dh der Unmöglichkeit, Unzumutbarkeit, Verweigerung oder unangemessenen Verzögerung der Nachbesserung oder Ersatzlieferung, kann der Vertragspartner vom Vertrag zurücktreten oder den Kaufpreis angemessen mindern.

8.4 Beruht ein Mangel auf dem Verschulden von EUROATLAS, kann der Vertragspartner unter den in § 10 bestimmten Voraussetzungen Schadensersatz verlangen.

8.5 Bei Mängeln von Bauteilen anderer Hersteller, die EUROATLAS aus lizenzrechtlichen oder tatsächlichen Gründen nicht beseitigen kann, wird EUROATLAS nach Wahl seine Gewährleistungsansprüche gegen die Hersteller und Lieferanten für Rechnung des Vertragspartners geltend machen oder an den Vertragspartner abtreten. Gewährleistungsansprüche gegen EUROATLAS bestehen bei derartigen Mängeln unter den sonstigen Voraussetzungen und nach Maßgabe dieser Allgemeinen Liefer- und Leistungsbedingungen nur, wenn die gerichtliche Durchsetzung der vorstehend genannten Ansprüche gegen den Hersteller und Lieferanten erfolglos war oder, bspw. aufgrund einer Insolvenz, aussichtslos ist. Während der Dauer des Rechtsstreits ist die Verjährung der betreffenden Gewährleistungsansprüche des Vertragspartners gegen EUROATLAS gehemmt.

8.6 Die Gewährleistung entfällt, wenn der Vertragspartner ohne Zustimmung von EUROATLAS den Liefergegenstand ändert oder durch Dritte ändern lässt und die Mängelbeseitigung hierdurch unmöglich oder unzumutbar erschwert wird. In jedem Fall hat der Vertragspartner die durch die Änderung

those shall be deemed to have been approved by the contractual partner if EUROATLAS does not receive a written notice of defect within 7 (seven) working days after delivery. With regard to other defects, the delivery items shall be deemed to having been approved by the Contractual Partner if the notice of defect is not received by EUROATLAS within (seven) working days after the point in time at which the defect became apparent. If the defect was already apparent at an earlier point in time during normal use, this earlier point in time shall, however, be decisive for the beginning of the period of notice. At the request of EUROATLAS a rejected delivery item is to be returned to EUROATLAS carriage paid.

8.3 In the case of material defects of the delivered objects EUROATLAS shall first be obliged and entitled to repair the defect or to deliver a replacement within a reasonable period of time. In case of failure, i.e. impossibility, unreasonableness, refusal or unreasonable delay of the rectification or replacement delivery, the contractual partner can withdraw from the contract or reduce the purchase price appropriately.

8.4 If a defect is based on the fault of EUROATLAS, the Contractual Partner can demand compensation under the conditions determined in § 10.

8.5 In case of defects of components of other manufacturers, which EUROATLAS cannot remedy for reasons of licensing law or factual reasons, EUROATLAS shall, at its choice, assert its warranty claims against the manufacturers and suppliers for the account of the Contractual Partner or assign them to the Contractual Partner. Warranty claims against EUROATLAS exist in the case of such defects under the other prerequisites and in accordance with these General Terms and Conditions of Delivery only if the judicial enforcement of the aforementioned claims against the manufacturer and supplier was unsuccessful or is futile, e.g. due to insolvency. During the duration of the legal dispute the limitation of the respective warranty claims of the Contractual Partner against EUROATLAS shall be suspended.

8.6 The warranty shall lapse if the Contractual Partner modifies the delivery item or has it modified by third parties without the consent of EUROATLAS and the rectification of defects is thereby made impossible or unreasonably difficult. In any case the Contract Partner has to bear the additional costs of the defect removal resulting from the change.

8.7 Any delivery of used items that has been agreed with the contractual partner in individual cases shall be made to the exclusion of any warranty for material defects.

entstehenden Mehrkosten der Mängelbeseitigung zu tragen.

8.7 Eine im Einzelfall mit dem Vertragspartner vereinbarte Lieferung gebrauchter Gegenstände erfolgt unter Ausschluss jeglicher Gewährleistung für Sachmängel.

§ 9 Schutzrechte

9.1 EUROATLAS steht dafür ein, dass der Liefergegenstand frei von gewerblichen Schutzrechten oder Urheberrechten Dritter ist. Jeder Vertragspartner wird den anderen Vertragspartner unverzüglich schriftlich benachrichtigen, falls ihm gegenüber Ansprüche wegen der Verletzung solcher Rechte geltend gemacht werden.

9.2 In dem Fall, dass der Liefergegenstand ein gewerbliches Schutzrecht oder Urheberrecht eines Dritten verletzt, wird EUROATLAS nach seiner Wahl und auf seine Kosten den Liefergegenstand derart abändern oder austauschen, dass keine Rechte Dritter mehr verletzt werden, der Liefergegenstand aber weiterhin die vertraglich vereinbarten Funktionen erfüllt, oder dem Vertragspartner durch Abschluss eines Lizenzvertrages mit dem Dritten das Nutzungsrecht verschaffen. Gelingt EUROATLAS dies innerhalb eines angemessenen Zeitraums nicht, ist der Vertragspartner berechtigt, von dem Vertrag zurückzutreten oder den Kaufpreis angemessen zu mindern. Etwaige Schadensersatzansprüche des Vertragspartners unterliegen den Beschränkungen des § 10 dieser Allgemeinen Liefer- und Leistungsbedingungen.

9.3 Bei Rechtsverletzungen durch von EUROATLAS gelieferte Produkte anderer Hersteller wird EUROATLAS nach seiner Wahl seine Ansprüche gegen die Hersteller und Vorlieferanten für Rechnung des Vertragspartners geltend machen oder an den Vertragspartner abtreten. Ansprüche gegen EUROATLAS bestehen in diesen Fällen nach Maßgabe dieses § 7 nur, wenn die gerichtliche Durchsetzung der vorstehend genannten Ansprüche gegen die Hersteller und Vorlieferanten erfolglos war oder, bspw. aufgrund einer Insolvenz, aussichtslos ist.

§ 10 Haftung auf Schadensersatz wegen Verschuldens

10.1 Die Haftung von EUROATLAS auf Schadensersatz, gleich aus welchem Rechtsgrund, insbes. aus Unmöglichkeit, Verzug, mangelhafter oder falscher Lieferung, Vertragsverletzung, Verletzung von Pflichten bei Vertragsverhandlungen und unerlaubter Handlung ist, soweit es dabei jeweils auf ein Verschulden ankommt, nach Maßgabe dieses § 10 eingeschränkt.

§ 9 Industrial property rights

9.1 EUROATLAS warrants that the delivery item is free of industrial property rights or copyrights of third parties. Each contractual partner shall immediately notify the other contractual partner in writing if claims are asserted against it due to the infringement of such rights.

9.2 In the event that the delivery item infringes an industrial property right or copyright of a third party, EUROATLAS shall, at its discretion and at its expense, modify or replace the delivery item in such a way that no rights of third parties are infringed any more, but the delivery item continues to fulfil the contractually agreed functions, or procure the right of use for the contractual partner by concluding a license agreement with the third party. If EUROATLAS does not succeed in doing so within a reasonable period of time, the Contractual Partner shall be entitled to withdraw from the contract or to reduce the purchase price appropriately. Any claims for damages of the contractual partner shall be subject to the restrictions of § 8 of these General Terms and Conditions of Delivery.

9.3 In case of infringements of rights by products of other manufacturers delivered by EUROATLAS, EUROATLAS shall, at its discretion, assert its claims against the manufacturers and sub-suppliers for the account of the Contractual Partner or assign them to the Contractual Partner. Claims against EUROATLAS exist in these cases in accordance with this § 7 only if the judicial enforcement of the aforementioned claims against the manufacturers and pre-suppliers was unsuccessful or is futile, e.g. due to insolvency.

§ 10 Liability for damages due to fault

10.1 The liability of EUROATLAS for compensation for damages, irrespective of the legal grounds, in particular from impossibility, delay, defective or incorrect delivery, breach of contract, breach of duties during contract negotiations and tortious acts is limited in accordance with the provisions of this § 10, insofar as fault is relevant in each case.

10.2 EUROATLAS shall not be liable in case of simple negligence of its organs, legal

10.2 EUROATLAS haftet nicht im Falle einfacher Fahrlässigkeit seiner Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten oder sonstigen Erfüllungsgehilfen, soweit es sich nicht um eine Verletzung vertragswesentlicher Pflichten handelt. Vertragswesentlich sind die Verpflichtung zur rechtzeitigen Lieferung und Installation des Liefergegenstands, dessen Freiheit von Rechtsmängeln sowie solchen Sachmängeln, die seine Funktionsfähigkeit oder Gebrauchstauglichkeit mehr als nur unerheblich beeinträchtigen, sowie Beratungs-, Schutz- und Obhutspflichten, die dem Vertragspartner die vertragsgemäße Verwendung des Liefergegenstands ermöglichen sollen oder den Schutz von Leib oder Leben von Personal des Auftraggebers oder den Schutz von dessen Eigentum vor erheblichen Schäden bezwecken.

10.3 Soweit EUROATLAS dem Grunde nach auf Schadensersatz haftet, ist diese Haftung auf Schäden begrenzt, die EUROATLAS bei Vertragsschluss als mögliche Folge einer Vertragsverletzung vorausgesehen hat oder die er bei Anwendung verkehrüblicher Sorgfalt hätte voraussehen müssen. Mittelbare Schäden und Folgeschäden, die Folge von Mängeln des Liefergegenstands sind, sind außerdem nur ersatzfähig, soweit solche Schäden bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Liefergegenstands typischerweise zu erwarten sind.

10.4 Die vorstehenden Haftungsausschlüsse und -beschränkungen gelten in gleichem Umfang zugunsten der Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen des Verkäufers.

10.5 Soweit EUROATLAS technische Auskünfte gibt oder beratend tätig wird und diese Auskünfte oder Beratung nicht zu dem geschuldeten, vertraglich vereinbarten Leistungsumfang gehören, geschieht dies unentgeltlich und unter Ausschluss jeglicher Haftung.

10.6 Die Einschränkungen dieses § 10 gelten nicht für die Haftung des Verkäufers wegen vorsätzlichen Verhaltens, für garantierte Beschaffenheitsmerkmale, wegen Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder nach dem Produkthaftungsgesetz.

§ 11 Geheimhaltung

11.1 Der Vertragspartner hat alle Unterlagen und Informationen, die er im Rahmen der Vertragsanbahnung, des Vertragsschlusses und in Erfüllung eines Vertrages erhält, solange sie vertraulich zu behandeln, soweit sie nicht allgemein bekannt sind.

representatives, employees or other vicarious agents, as far as it does not concern a breach of essential contractual obligations. Essential contractual obligations are the obligations for the timely delivery and installation of the delivery item, its freedom from defects of title as well as such material defects which impair its functionality or usability more than only insignificantly, as well as consulting, protection and care obligations which are intended to enable the Contractual partner to use the delivery item in accordance with the contract, or which are intended to protect the life and limb of the Contractual partner's personnel or to protect the Contractual partner's property from considerable damage.

10.3 Insofar as EUROATLAS is liable for damages this liability shall be limited to damages which EUROATLAS foresaw at the conclusion of the contract as a possible consequence of a breach of contract or which it should have foreseen by exercising due care. Indirect damages and consequential damages, which are the consequence of defects of the delivery item, are furthermore only compensable, insofar as such damages are typically to be expected with the intended use of the delivery item.

10.4 The above exclusions and limitations of liability shall apply to the same extent in favor of the organs, legal representatives, employees and other vicarious agents of the Seller.

10.5 Insofar as EUROATLAS provides technical information or acts in an advisory capacity and this information or advice is not part of the contractually agreed scope of performance owed, this shall be done free of charge and to the exclusion of any liability.

10.6 The restrictions of this § 10 do not apply to the liability of the Seller due to intentional conduct, for guaranteed characteristics, due to injury to life, body or health or according to the Product Liability Act.

§ 11 Confidentiality

11.1 The contracting party shall treat as confidential all documents and information received in the course of the initiation of the contract, the conclusion of the contract and in the performance of a contract for as long as they are not generally known.

11.2 The obligation to Confidentiality shall survive the termination of a contract.

11.2 Die Pflicht zur Geheimhaltung aus § 9 Abs. 1 bleibt auch nach Beendigung eines Vertrages bestehen.

11.3 Sollten die Parteien eine individuelle Geheimhaltungsvereinbarung schließen, geht diese der Vereinbarung dieser Bedingungen vor.

§ 12 Eigentumsvorbehalt

12.1 Der nachfolgend vereinbarte Eigentumsvorbehalt dient der Sicherung aller jeweils bestehenden derzeitigen und künftigen Forderungen der EUROATLAS gegen den Vertragspartner aus den zwischen den beiden Partnern bestehenden Geschäftsbeziehungen (einschließlich Saldoforderungen aus einem auf diese Lieferbeziehung beschränkten Kontokorrentverhältnis).

12.2 Die von EUROATLAS an den Vertragspartner gelieferte Ware bleibt bis zur vollständigen Bezahlung aller gesicherten Forderungen Eigentum von EUROATLAS. Die Ware sowie die nach den nachfolgenden Bestimmungen an ihre Stelle tretende, vom Eigentumsvorbehalt erfasste Ware wird nachfolgend „Vorbehaltsware“ genannt.

12.3 Der Vertragspartner verwahrt die Vorbehaltsware unentgeltlich für EUROATLAS.

12.4 Der Vertragspartner ist berechtigt, die Vorbehaltsware bis zum Eintritt des Verwertungsfalls (Abs. 9) im ordnungsgemäßen Geschäftsverkehr zu verarbeiten und zu veräußern. Verpfändungen und Sicherungsübereignungen sind unzulässig.

12.5 Wird die Vorbehaltsware vom Vertragspartner verarbeitet, so wird vereinbart, dass die Verarbeitung im Namen und für Rechnung von EUROATLAS als Hersteller erfolgt und EUROATLAS unmittelbar das Eigentum oder – wenn die Verarbeitung aus Stoffen mehrerer Eigentümer erfolgt oder der Wert der verarbeiteten Sache höher ist als der Wert der Vorbehaltsware – das Miteigentum (Bruchteileigentum) an der neu geschaffenen Sache im Verhältnis des Werts der Vorbehaltsware zum Wert der neu geschaffenen Sache erwirbt. Für den Fall, dass kein solcher Eigentumserwerb bei EUROATLAS eintreten sollte, überträgt der Vertragspartner bereits jetzt sein künftiges Eigentum oder – im o.g. Verhältnis – Miteigentum an der neu geschaffenen Sache zur Sicherheit an EUROATLAS. Wird die Vorbehaltsware mit anderen Sachen zu einer einheitlichen Sache verbunden oder untrennbar vermischt und ist eine der anderen Sachen als Hauptsache anzusehen, so überträgt EUROATLAS, soweit die Hauptsache ihm gehört, dem Vertragspartner anteilig das Miteigentum an

11.3 Should the parties conclude an individual confidentiality agreement, such agreement shall prevail over these Terms and Conditions.

§ 12 Retention of title

12.1 The following agreed retention of title serves to secure all respectively existing current and future claims of EUROATLAS against the Contractual Partner from the business relations existing between the two partners (including balance claims from a current account relationship limited to this delivery relationship).

12.2 The goods delivered by EUROATLAS to the Contractual Partner shall remain the property of EUROATLAS until full payment of all secured claims. The goods as well as the goods covered by the retention of title taking their place according to the following provisions shall hereinafter be referred to as "goods subject to retention of title".

12.3 The Contractual Partner shall store the goods subject to retention of title free of charge for EUROATLAS.

12.4 The Contractual Partner shall be entitled to process and sell the goods subject to retention of title in the ordinary course of business until the case of realization (para. 9) occurs. Pledges and transfers of ownership by way of security are not permitted.

12.5 If the goods subject to retention of title are processed by the Contractual Partner, it is agreed that the processing takes place in the name and for the account of EUROATLAS as manufacturer and EUROATLAS directly acquires the ownership or - if the processing takes place from materials of several owners or the value of the processed item is higher than the value of the goods subject to retention of title - the co-ownership (fractional ownership) of the newly created item in the ratio of the value of the goods subject to retention of title to the value of the newly created item. In the event that no such acquisition of ownership should occur at EUROATLAS, the contractual partner already now transfers his future ownership or - in the above-mentioned ratio - co-ownership of the newly created item to EUROATLAS as security. If the goods subject to retention of title are combined or inseparably mixed with other items to form a uniform item and if one of the other items is to be regarded as the main item, EUROATLAS shall, insofar as the main item belongs to it, transfer to the Contractual Partner the co-ownership of the uniform item on a pro rata basis in the ratio mentioned in p. 1.

12.6 In the case of resale of the goods subject to retention of title, the Contractual Partner already

der einheitlichen Sache in dem in S. 1 genannten Verhältnis.

12.6 Im Fall der Weiterveräußerung der Vorbehaltsware tritt der Vertragspartner bereits jetzt sicherungshalber die hieraus entstehende Forderung gegen den Erwerber – bei Miteigentum der EUROATLAS an der Vorbehaltsware anteilig entsprechend dem Miteigentumsanteil – an EUROATLAS ab. Gleiches gilt für sonstige Forderungen, die an die Stelle der Vorbehaltsware treten oder sonst hinsichtlich der Vorbehaltsware entstehen, wie zB Versicherungsansprüche oder Ansprüche aus unerlaubter Handlung bei Verlust oder Zerstörung. EUROATLAS ermächtigt den Vertragspartner widerruflich, die an EUROATLAS abgetretenen Forderungen im eigenen Namen einzuziehen. EUROATLAS darf diese Einzugsermächtigung nur im Verwertungsfall widerrufen.

12.7 Greifen Dritte auf die Vorbehaltsware zu, insbes. durch Pfändung, wird der Vertragspartner sie unverzüglich auf das Eigentum von EUROATLAS hinweisen und EUROATLAS hierüber informieren, um ihm die Durchsetzung ihrer Eigentumsrechte zu ermöglichen. Sofern der Dritte nicht in der Lage ist, EUROATLAS die in diesem Zusammenhang entstehenden gerichtlichen oder außergerichtlichen Kosten zu erstatten, haftet hierfür der Vertragspartner.

12.8 EUROATLAS wird die Vorbehaltsware sowie die an ihre Stelle tretenden Sachen oder Forderungen freigeben, soweit ihr Wert die Höhe der gesicherten Forderungen um mehr als 50 % übersteigt. Die Auswahl der danach freizugebenden Gegenstände liegt bei EUROATLAS.

12.9 Tritt EUROATLAS bei vertragswidrigem Verhalten des Vertragspartners – insbes. Zahlungsverzug – vom Vertrag zurück (Verwertungsfall), ist sie berechtigt, die Vorbehaltsware herauszuverlangen.

§ 13 Einfuhr- und Ausfuhrbestimmungen

13.1 Die Lieferungen und Leistungen unterliegen allen anwendbaren Exportkontrollen oder -beschränkungen, die von einem Land oder einer Organisation, einschließlich der Vereinten Nationen, der Europäischen Union und der Vereinigten Staaten, für Technologien und Produkte auferlegt werden. Der Vertragspartner erkennt an, dass die Lieferungen und alle damit zusammenhängenden technischen Informationen, Dokumente und Materialien weder importiert, exportiert, reexportiert, umgeladen, gehandelt, abgezweigt oder übertragen werden dürfen, weder direkt noch indirekt.

13.2 Auf Verlangen der EUROATLAS wird der Vertragspartner alle relevanten Bescheinigungen

now assigns to EUROATLAS by way of security the resulting claim against the purchaser - in the case of co-ownership of EUROATLAS in the goods subject to retention of title proportionally according to the co-ownership share. The same applies to other claims, which take the place of the goods subject to retention of title or otherwise arise with regard to the goods subject to retention of title, such as insurance claims or claims from tort in case of loss or destruction. EUROATLAS revocably authorizes the Contractual Partner to collect the claims assigned to EUROATLAS in his own name. EUROATLAS may revoke this collection authorization only in case of realization.

12.7 If third parties access the goods subject to retention of title, in particular by seizure, the Contractual Partner shall immediately point out to them the ownership of EUROATLAS and inform EUROATLAS about this in order to enable him to enforce his ownership rights. If the third party is not able to reimburse EUROATLAS for the judicial or extrajudicial costs arising in this connection, the Contractual Partner shall be liable for this.

12.8 EUROATLAS shall release the goods subject to retention of title as well as the items or claims replacing them, insofar as their value exceeds the amount of the secured claims by more than 50%. The selection of the objects to be released thereafter shall be at EUROATLAS's discretion.

12.9 If EUROATLAS withdraws from the contract in case of behavior contrary to the contract of the Contractual Partner - in particular default of payment - it shall be entitled to demand the return of the reserved goods.

§ 13 Import and Export Regulations

13.1 The Supplies and Services are subject to any applicable export controls or restrictions imposed on technologies and products by any country or organization, including the United Nations, the European Union and the United States. The Contractor acknowledges that the Supplies and all related technical information, documents and materials may not be imported, exported, re-exported, trans-shipped, traded, diverted or transferred, directly or indirectly.

13.2 Upon request by EUROATLAS, the Contractual Partner shall provide all relevant certificates relating to export control laws, regulations and restrictions, such as end-user

in Bezug auf Exportkontrollgesetze, -vorschriften und -beschränkungen, wie zB Endnutzerbescheinigungen, in der von EUROATLAS vorgegebenen Form und mit dem von EUROATLAS vorgegebenen Inhalt zur Verfügung stellen.

§ 14 Schlussbestimmungen

14.1 Ist der Vertragspartner Kaufmann, eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen oder hat er in der Bundesrepublik Deutschland keinen allgemeinen Gerichtsstand, so ist Gerichtsstand für alle etwaigen Streitigkeiten aus der Geschäftsbeziehung zwischen EUROATLAS und dem Vertragspartner Bremen. Zwingende gesetzliche Bestimmungen über ausschließliche Gerichtsstände bleiben von dieser Regelung unberührt.

14.2 Die Beziehungen zwischen EUROATLAS und dem Vertragspartner unterliegen ausschließlich dem Recht der Bundesrepublik Deutschland. Das Übereinkommen der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf vom 11.4.1980 (CISG) gilt nicht.

14.3 Soweit der Vertrag oder diese Allgemeinen Liefer- und Leistungsbedingungen Regelungslücken enthalten, gelten zur Ausfüllung dieser Lücken diejenigen rechtlich wirksamen Regelungen als vereinbart, welche die Vertragspartner nach den wirtschaftlichen Zielsetzungen des Vertrages und dem Zweck dieser Allgemeinen Liefer- und Leistungsbedingungen vereinbart hätten, wenn sie die Regelungslücke gekannt hätten.

certificates, in the form and with the content specified by EUROATLAS.

§ 14 Final Provisions

14.1 If the Contractual Partner is a merchant, a legal entity under public law or a special fund under public law or if he has no general place of jurisdiction in the Federal Republic of Germany, the place of jurisdiction for all possible disputes arising from the business relationship between EUROATLAS and the Contractual Partner shall be Bremen. Mandatory statutory provisions on exclusive places of jurisdiction shall remain unaffected by this regulation.

14.2 The relations between EUROATLAS and the Contractual Partner shall be exclusively subject to the law of the Federal Republic of Germany. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11.4.1980 (CISG) shall not apply.

14.3 Insofar as the contract or these General Terms and Conditions of Delivery contain regulatory gaps, those legally effective regulations shall be deemed agreed upon to fill these gaps which the contractual partners would have agreed upon according to the economic objectives of the contract and the purpose of these General Terms and Conditions of Delivery if they had known about the regulatory gap.